



Einige Auszüge aus der Akte Nr. 10 des Fürsorgekomitees aus dem Staatsarchiv Odessa über den 10 Jahre langen Streit (1798 - 1808, und 579 Seiten Material) zwischen den Mennoniten aus Kronsweide und dem russischen Gutbesitzer Ambasa um eine Insel auf dem Dnepr.

Abgeschrieben von Willi Risto ([Email](#)).

Datei f6i1\_f010\_y1800\_s0579.pdf

Seite 16

Den 6. August 1800

An daß Vormundschafts Comtoir der

Noworussischen Ausländischen Colonien

der Schultzen der Kortitzer Colonie vom Dorffe Kronsweyde Heinrich Arnd Schultz.

Rapport

Da es sich Anno 1798 bey uns so zugetragen hat bei der Vermessung des Landes, als die Herren Landmesser so weit gekommen bis an die Insel so gegen unserm Dorffe im Dnyperstrohm befündlich ist; so haben sie zweymahl Bohten hin gesandt zu dem Herrn Ambasi, welcher sich der Insel solange bemächtigt hatt, und ihn bitten laßen, er möchte doch jemanden von seinen Leuten auf die Insel schicken oder selbstn dahin kommen und ... und Antwort geben wegen der Insel und seinen Plaan davon aufzeigen, welches aber nicht geschehen ist, daß entweder er der Herr Ambasi selbstn gekommen noch von seinen Leuten jemanden geschickt, worauf die Herr Landmesser, weil sie die Insel im alten Plaan

befunden, uns auch wieder zugemessen haben, und dabei anbefohlen, daß wir auf die Insel sollten Achtung geben, daß sie von Niemand Ruginiret würde, welches wir auch gethan haben, aber das Herrn Ambasi seine Leute haben fast gewaltsamer weise daß Holtz unter gehauen [die Bäume gefällt – W.R.], so daß wir des Tages bis zwölf Schlitten von? verjaget haben, und des Nachts haben sie doch das Holtz weggehauen und die Insel ganz Ruginiret, sie haben das beste Holtz gehauen und das düre stehen laßen, daß fast ganz düre war, bis wir endlich einen Mann [und zwei] Kinder darauf gegrifen und ans Schultzenamt genötigt. Wir haben uns darüber untereinander beredet und ha[ben die] beyden Kinder nach Hausse gehen laßen, und befohlen ... Sollten ihrem Powörna [Поверенный] oder Ottamann welchen sie in ihrem Dorfe hatten als oberer über sich, sagen daß er zu uns kommen und den gefangenen Mann abholete, und wir uns miteinander um der Insel bereden könnten, wo aber keiner von ihnen käme so wolten wir den gefangenen Mann abbringen ans Gericht, aber es ist niemand von ihnen zu uns gekommen, und der gefangene Mann ist in der Nacht weggelauffen und hatt seinen Peltz liegen laßen, da wir jetzt aber vernommen, daß der Herr Ambasi uns bei einem höchst verordnetem Vormundschafts Comtoir sehr hart eingeklaget hatt, daß wir die Insel ganz Ruginiret und vor eine ansehnliche Summa Schahden darauf gethan, und daß wir seine Leute geschlagen und die Kleider weggenommen haben, diese Sache verhält sich nicht so, sondern die Insel haben wir gänzlich verschohnt biß diesen vergangenen Winter da haben wir den Trocken Strauch welchen seine Leute haben Stehen und Liegen laßen heraus geführt, und haben die Insel gereiniget daß wieder früsch Holtz wachsen kann, welches der Insel sehr zum Nutzen ist, auch haben wir garnicht geschlagen und keine Kleider weggenommen, den Peltz, welchen vorbemeldter gefangener hatt liegen laßen, den haben wir ihrem Ottomann wieder abgegeben und haben ihm nichts verhalten, bitten das wegen einem Höchst verordnetem Vormundschafts Comtoir uns doch Hierinnen in Gnaden anzusehen und beyzustehen welches wir in tiefster Submission versichern.

Krohnsweide

31ten August

Heinrich Arnd Schultz

Рапортъ Кронсвейдской деревни шульца Генриха Аренда, коимъ объясняется на прозьбу бывшему повереннаго помещика Абази касательно вырубки на острове леса и якобы пр... Абазиныхъ людей.

Перевод:

Въ 1798мъ году происходило в деревне Кронсвейде при генеральномъ обмежевании, что, когда землемеръ дошел до находящегося противу нашей деревни острова, послано было двукратно отъ землемеровъ къ Г-ну помещику Абази, владеющий этимъ островомъ, дабы отъ него кто нибудь съ планомъ и документами по тому острову присланъ былъ, но никого не ... почему приступили землемеры къ межеванию и оный островъ, поелику оный находился въ прежнемъ плане, примежевали к намъ, приказавъ,

смотреть намъ за островомъ, чтобы он обрублен не был, что нами и выполнялось. Но крестьяне Г. Абазы насильственнымъ образомъ на острове лесъ вырубали, так что мы ... ночи до 12 повозокъ находили и отгоняли, однакоже ночаме вырубали они лучший лес и остров опустошили, оставив только засохший хворост. Напоследокъ нашли мы на острове человека с двумя детьми, ... взяли въ зборную избу, отпустивъ детей и сказавъ имъ, чтобы они прислали к нам атамана своей деревни, дабы о сем острове поговорить, а если никто изъ нихъ не придетъ, то полагали отослать ... крестьянский судъ. Изъ деревни Г. Абазы никто не пришел, а задержанный человек ночью [сбежал] оставив свою шубу. Узнав..., что ответ... Г. Абазы подана на насъ прозьба въ томъ якобы мы весь остров опустошили причиняя значить сумму ему убытокъ и что [били] его людей и снимали съ нихъ обувь. В... чего отвечаемъ, что ... островъ мы совершенно [не опустошали] в прошедшую зиму сухой хворост [вывозили и] от людей Г. Абазы мы очищали островъ, дабы могъ отрости молодой лесъ. Крестьянъ Г. Абазы никогда не били ... не отнимали ни у кого обувь, даже и оставленную у насъ шубу отослали деревне.

Г. Абазы Атаману.

25. Августа 1803.

Рапорт Хортицкого окружного приказа отъ 22-го числа июля под N° 92-м въ следствие предписания конторы от 5-го июня под N° 522-м относительно строжайшего запрещенія кронсвейдскимъ хозяевамъ чтобы никто изъ нихъ не отваживался изъ острова Вербоваго рубить дерево и лозу, что отъ приказа и исполнено.

An das Neurussische Tutel Comptoir der Ausländischen Colonien.

Des Chortizer Gebieths Amt Rapport.

Zufolge des am Gebieths Amt ergangenen Befehl vom 25-ten August unter N° 795 in Betreff denen Kronsweyder Wirthen zu verbiethen, daß sie von der Insel Werbina nicht Strauch hauen sollen, welches denen Kronsweyder bereits, wie auch jetzt vom Amte verbothen worden. Die derowegen schuldet[?] das Gebieths Amt einem Tutel Comptoir Gehorsamkeit vor, mit Bitte das doch besagte Insel der Colonie verbleiben möchte: Da doch die Insel Werbina in unserem Plahn mit allen denen Merkzeichen bezeichnet wie die anderen alle so zur Chortitzer Colonie gehören, auch in das erhaltene Landmesser Buch alle anliegende Inseln benennet sind, das Gebieths Amt erwartet von einem Tutel Comptoir eine gewünschte Resolution.

Gebieths Vorsteher Siemens

№ 127.

D. 8-ten October Beysitzer Kopp.

Рапорт Хортицкого окружного приказа от 2-го числа марта

... что из уполномоченных хортицкими менонистами Яковъ фонъ Ризень можетъ доказать, что не остров Вербовой, а остров Куршовъ помещикъ себе присваиваетъ.

Seite 245

1806-го Года октября 19-го По Указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Екатеринославский уездный судъ, обще с членомъ канторы опекунства новороссийскихъ иностранныхъ поселенцевъ, слушалъ дело произведённое въ иске Павлоградскаго Уезда помещика титулярнаго советника Василя Абазы Екатеринославскаго уезда Хортицкой Колонии деревни Кронсвейде на менонистов старшину Генриха Арента, Якова Фризина и на всех оной деревни жителей за опустошение острова Его Абазы, именуемаго Вербоваго. - По которому явствуется, Павлоградскаго Уезда помещика титулярнаго советника Абазы поверенный Губернии секретарь Данила Маньков въ поданный въ сей уездный судъ прошлаго 1805-го года июня 27-го дня исковой жалобы написал, что помянутаго верителя его Абазы состоящий Павлоградскаго уезда при деревне Николаевке на реке Днепре по течению с левой стороны овладел насильно показанный старшина Генрихъ Арентъ и Яковъ Фризинъ съ обществом деревни Кронсвейде, острове именуемомъ Вербовой; и въ течении трехъ годъ пользовавшись они вообще самоправно темъ островомъ Вербовым, истребили разнаго рода леса и употребили въ свою пользу на сумму две тысячи рублей, да сверхъ сего веритель Манькова Абаза во время защищения права своего имущества ... и на подачу въ разные присутственные места прозьбы и поездки употребилъ пять сотъ рублей, а всего чувствуетъ помянутый веритель его Манькова, Абаза убытку 2500 рублей, - почему уполномочить его Манькова доверенностию на старшину Генриха Арента, Якова Фризина и на всех жителей деревни Кронсвейде за выше показанной причиненной ему убытокъ подать искъ суда куда надлежитъ и просить удовлетворения по законамъ ... съ старшиною Генрихомъ Арентомъ, Яковомъ Фризинымъ и всемъ обществомъ деревни Кронсвейде ... за вырубленный лесъ и починенные убытки всего на сумму 2500 рублей...

... Поелику кантора опекунства новороссийскихъ иностранныхъ поселенцевъ сообщениемъ сей судъ 10-го числа сего октября удостоверяетъ, что уполномоченные по сему делу Хортицкой округи деревни Кронсвейде отъ общества поверенными Яковъ фонъ Ризень и Дитрихъ Нейфелдъ непроговоренныхъ судебныхъ контрверсий на назначенный судомъ срокъ 17-е число сентября месяца не явились въ разсуждении имеющейся у нихъ болезни отъ которой Нейфелдъ и поныне не выздоровель, для того

приемлю въ уважение сие обстоятельство описываемое Конторой это сообразное указу 723-го ... О форме суда 6-му пункту, без которой ведома менонисты поселенные в Новороссийскомъ, прав по основанию высочайшаго соизволения в указе 1804 года ... Менонистамъ и поверенному истцу титулярнаго советника Абаза губернскому секретарю Манькову назначить другой срокъ, буди уже и другой менонистовъ поверенный Нейфельтъ выздоровеетъ, а буди действительно находится в болезни, то о освидетельствований на основании прописаннаго указа предписать Екатеринославскому нижнему земскому суду, и сей протоколь объявить обеимъ ... сторонамъ.

Seite 262

An das Neurussische Tutel Comptoir der Ausländischen Colonien.

Des Chortizer Gebieths Amt

Raport.

Zufolge des am Gebieths Amt ergangenen Befehl vom 18.ten September ... in Betreff der Bevollmächtigten Jacob von Riesen und Dydrich Neufeld im Comptoir zu erscheinen; So stellt das Gebieths Amt einem Tutel Comptoir gehorsamst vor, das der von Riesen wegen Krankheit nicht kommen kann, und Dydrich Neufeld ist seiner Geschäfte wegen verreiset. Dieweil wir uns nichts genommen haben, sondern von einer hohen Krons Behörde als dem Landmesser Comptoir zugemessen werden, so entsaget das Gebieths Amt von vormals den Proces und überläst die ganze Sache dem Gange der Gesetze unserem Vormundschafts Comptoir, denn alles was wir besitzen ist ein Gnaden Geschenk von der Hohen Krone, also sind wir viel zu geringe, und müssen es als einen Frevel ansehen, wenn wir Krons Gnade vor Processen sollten, wir bitten also unterthänigst, um eine baldige Entscheidung.

Den 20. September 1806

Gebieths Vorsteher Krahn

Gebieths Beysitzer Neufeld

Gebieths Beysitzer Bergmann

Seite 279

An das Neurussische Tutel Comptoir der Ausländischen Colonien.

## Des Chortizer Gebieths Amt

### Raport.

Das Gebieths Amt stellet einem Tutel Comptoir gehorsamst vor, wie das dem Herrn Abase seine Leuthe des Strauch abhauens und wegführens von der Streitenden Insel kein Ende machen; so haben die Kronsweyder Wirthen dem Herrn Abase seine Leuthe zwey große Kähne abgenommen, womit sie das Strauch ans Ufer führeten, deswegen, und dem abhauen des Strauchs (bis beenden der Sache) zu wehren, den kleinen Kahn aber, so Abase seine Leuthe noch bei sich hatten, gaben die Kronsweyder Wirthen ihnen gelassen, damit sie jederzeit von der Insel herunterkommen konten; darauf kam dem Herrn Abase sein Prikaschick (приказчик) zum Kronsweyder Schulzen mit der Bitte, ihm einen Kahn zu geben, wobei er versprochen hat, kein Strauch auf der Insel zu hauen, welches er aber nicht gehalten, sondern den 4-ten dieses [Monats?] hat er wieder große Fuhren hauen und herunterführen lassen, welches auch von ihnen bei Nachtzeiten geschiehet. Dieserwegen so bitten die Kronsweyder Wirthen einem Tutel Comptoir gehorsamst, dem Abase seine Leuthe zu verbieten, das Selbige denen Kronsweyder Wirthen nicht mehr beleidigen.

10. November 1806

Gebieths Vorsteher Krahn

Gebieths Beysitzer Neufeld

Gebieths Beysitzer Bergmann

An das Neurussische Tutel Comptoir der Ausländischen Colonien.

Seite 283

## Des Chortizer Gebieths Amt

### Raport.

Zufolge des am Gebieths Amt ergangenen Befehl vom 19.ten November vergangenen Jahres ... in Betref der Insel Werbowa, daß dem Herrn Abasi sein Prikaschik Daniel Titow über denen Kronsweyder Mennonisten geklaget, daß sie ihm zwey Duben [Дуб - Kahn] und eine Lothke [Boot – Лодка] genommen haben (aber wozu der Prekaschick die Duben hat brauchen lassen, setzt er nicht hinzu) mit diesen beiden Duben hat der Titow sehr vieles Strauch von der Insel Werbowa führen lassen, dieses ist die Ursache, warum die Kronsweyder dem Herrn Abasi seine Leuthe die beide Duben abnahmen, auch gleich darauf haben sie dem Titow eine Dub zurückgegeben, aber daß der Titow geklaget, das die Kronsweyder auch die Lothke genommen, daß der Aufseher Gwed Tkascha [Gwantschenko] von der Insel nicht herunterkommen konnte und deswegen Hunger leiden musste, bezeugen alle Wirthe im Dorfe

Kronsweyde, das es eine fälschliche Einklage des Titow. Die Lothke haben die Kronsweyder nicht genommen, sondern die blieb bei der Insel. So bald der Prekaschick oder ein anderer zum Empfang der zweiten Dub erscheint, werden die Kronsweyder selbige sogleich verabfolgen lassen.

4.ten Januar 1807

Gebieths Vorsteher Krahn

Gebieths Beysitzer Neufeldt

Gebieths Beysitzer Bergmann

Seite 348

Копия съ Отношения Господина Херсонскаго Военнаго Губернатора к Екатеринославскому Гражданскому Губернатору фонъ Бергу, Января 31-го дня 1807-го года последовавшего.

Новороссийская Опекунская Контора по случаю спора Павлоградскаго уезда помещика Абазы с Кронсвейдскими менонистами о праве на владение острова между ихъ берегами на Днѣпрѣ лежащаго, представляет мнѣ, что сей островъ, в плане данномъ межевою конторою менонистамъ означенъ подъ именемъ Пурьисовымъ, в такомъ же, данномъ Абазѣ означенъ такъ же, но без имени, а показанъ Вербовымъ в межевой Книгѣ, данной Генераль-Маиору Ланову отъ котораго Абаза купилъ это имение. В праве же Абазы на владение сего Острова выходитъ главнейшее сомнение отъ того, что ни въ купчей крепости отъ Генераль-Маиорши Лановой на продажу Абазѣ деревни Николаевки данной, ни въ отказной книгѣ, Павлоградскимъ нижнимъ Земскимъ Судомъ при отказѣ той деревни Абазѣ составленъ [ымъ], никакой островъ показанъ не былъ. - При томъ и должно приметить, что когда при межеваньи земель хортицкой колонии посланъ [былъ] отъ Землемера нарочный о явке Абазы съ документами, онъ ни явки не изволилъ, ни документовъ не представилъ, - По каковымъ сумнительнымъ обстоятельствамъ Опекунская Контора имея обязанность защищать и обстоять право менонистовъ, считаетъ за нужное изследовать сие дело не заседателями но полными нижними Земскими Суди, Екатеринославскимъ и Павлоградскимъ, при бытности и со стороны Конт[ор?] Чиновника; ибо хотя по проведенному следствию заседателей Екатеринославскаго Суда, значится показанье некоторыхъ свидетелей, что островъ спорной называется Вербовымъ; но сами те заседатели не могли решительно утвердить, чтобы оной принадлежалъ Абазѣ, а Екатеринославский нижний земский судъ сделалъ заключение о таковой Емѣ принадлежности, о чемъ однакожъ уведомленіе въ Конторѣ полученное подписано однимъ только Сельскимъ заседателемъ.

Разсмотревъ сие дело и находя сомнение о законной принадлежности оспариваемаго острова помещикомъ Абазою препровождаю къ вашему Превосходительству донесение

опекунской Конторы, въ котором существо онаго подробно объяснено , и прошу васъ милостивейший Государь мой предписать кому следуетъ, чтобы споръ сей вновь былъ изследованъ новыми нижними Земскими Судами Екатеринославскимъ и Павлоградскимъ при бытности чиновника Опекунской конторы, и уведомить меня в своё время, которой стороне и по какимъ правамъ владение сего острова будетъ признано.

С подлиннымъ верно: Коллежский Регистраторъ Савенко

Выписка изъ Журнала учинённаго в Конторе Опекунства Новороссийскихъ Иностранныхъ Поселенцевъ въ 28-й день ноября 1807-го Года.

Рапортъ Окружнаго приказа отъ 25-го октября под № 240-м коим на предписание сей Конторы о неимении Кронсвейдскимъ менонистамъ въ предъ къ острову Вербовому никакого притязания и о прочемъ даннаго доносить: что оныя менонисты не стануть никогда присваивать себе земли не принадлежащей; но откажутся писменно отъ владения островомъ Вербовымъ не могут; по причине, что помянутый островъ присвоенъ не насильно а по документамъ. - ЗАКЛЮЧЕНО: Дать знать приказу к объявлению Кронсвейдскимъ менонистамъ, что нежелание ихъ къ отказу письменно от острова Вербоваго помещику Абазе принадлежащаго имъ непростительно, ибо довольно уже имъ объяснено открытiе по следствию , что тотъ островъ включенъ въ межевые документы Кронсвейдскимъ менонистамъ, по неразсмотрительности Землемера, и потому то Контора требуетъ отъ приказа въ присылку техъ документовъ, дабы ис...

Предложение Г. Военнаго Губернатора отсылкою ихъ въ Екатеринославскую межевую контору, для исключения помянутаго острова вовсе изъ владения менонистов, каковыя какъ не представлены отъ обершульца Крана, то контора предписываетъ последний разъ приказу доставить те документы немедленно сюда съ подпискою отъ Кронсвейдскихъ менонистов, что они сказаннаго острова не привлекаютъ уже въ своё владение, какъ по суду вовсе имъ не принадлежащимъ, буди же и за симъ, приказъ не доставить въ самой скорости техъ документовъ, тогда контора принуждённо себя найдётъ взыскать съ виновныхъ безъ послаблений. - Подлинной за подписаниемъ Господь Присутствующихъ и Секретаря съ подлиннымъ свидетель...



1807  
Копія съ Отношенія Господина Херсонскаго военнаго губернатора, къ Екатеринбургскому и Данскому губернатору съ оныхъ береговъ, Января 31<sup>го</sup> дня 1807<sup>го</sup> года послѣдовавшаго.

Новороссійская и Опекунскаѣ Комтора посылугаго спора навоградскаго циза политизи ка Абазы съ Хронсвейдскими Мennonитами о правѣ на владѣніе острова между ихъ берегами на дѣлѣ мѣрицалѣ, представляеть мнѣ, что сей островъ, въ планѣ данной мѣревою Комторою Мennonитами означенъ подъ именемъ пурисовымъ, въ таковой же данной Абазѣ означенъ онъ такъ же но безъ имени, а показанъ верховымъ въ мѣревою Книжѣ данной Генералъ-Маіору Ланову отъ котораго Абаза купилъ дѣлѣ мѣрицалѣ. въ правѣ Абазы на владѣніе сего острова выходитъ главнѣйшее соображеніе отъ того, что ни въ купчей крѣпости отъ Генералъ Маіора Лановой на продажу Абазы деревни Николаевки данной, ни въ отказной книжѣ навоградскимъ купчимъ Зинскимъ Судомъ при отказѣ той деревни Абазѣ составленъ ни какой островъ показанъ бывалъ. — при томъ и дохоро примѣтитъ, что когда при мѣрицалѣ Земель Хортицкой колоніи посылаемы отъ Землеміора нарочный о явкѣ Абазы съ документами, онъ ни явки не сдѣлалъ и документовъ не представилъ. — Но каковы

1940

Сущителнаго обстоятельства От  
 скада Контора шедя обязанность Зауца  
 и обстоять право Меномиевъ, считает  
 Зауцкое изащговать се дьло не Зауца  
 тельми но полюбимъ кирскимъ Земскимъ  
 Судамъ, Екатеринославскимъ и Павловер-  
 скимъ, прибиткости и стороны Конт-  
 ора, и до лота по произведенноу  
 Судебнѣю Зауца тельми Екатеринослав-  
 суда, знаменда покарание покоторѣ  
 Свидѣтели, что островъ спорной назъ-  
 вается верховный, но сами тѣ Зауца  
 тельми не можнъ фривильно утверди-  
 ть что бы оной принадлежалъ абарт, а Ека-  
 теринославскимъ кирскимъ Земскимъ судѣ  
 лавъ. Заключеніе о таковой Ещъ при-  
 мерности, огаиь однакожъ утвердиленъ  
 въ Контортъ поущенное подписанко огаи-  
 только Сельскимъ Зауца тельми.

Разсмотрѣвъ се дьло, и находясь  
 ние о законной принадлежности оспар-  
 ваемаго острова Поштиникомъ Абазого  
 Препроводгата къ ващему Превосходител-  
 ству донесеніе, опекунской Конторѣ, в  
 Которомъ существе онаго подробно объ-  
 но и прощъ ващъ милостивый Госуда-  
 мой предписанъ коимъ изащветъ, что  
 споръ сѣ вновь быль изащгованъ полюб-  
 имъ кирскимъ Земскимъ Судамъ